

IRUMA COM+COM



うじきんととき **Português**

**No. 291
Julho
2026**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Hall, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

LINHA DE ORIENTAÇÃO MÉDICA DE EMERGÊNCIA DE SAITAMA #7119 AGORA OFERECE ATENDIMENTO NO SEU IDIOMA!



Na província de Saitama, para aliviar a ansiedade dos residentes diante de doenças ou ferimentos repentinos, o Serviço de Orientação Médica de Emergência #7119 é oferecido **24 horas por dia, 365 dias por ano, gratuitamente**. Se você não tiver certeza se deve ir ao hospital ou chamar uma ambulância, disque “#7119”. Enfermeiros irão orientá-lo sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário ou não procurar um profissional de saúde.

23 línguas: Inglês, Chinês, Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Tagalo, Nepali, Português, Espanhol, Francês, Alemão, Italiano, Russo, Malaio, Birmanês, Khmer, Mongol, Cingalês, Hindi, Bengali, Urdu, Turco

Além disso, este serviço agora está disponível por meio de chamadas **em três vias nos 23 idiomas** listados à direita. Por favor, familiarize-se com seu uso para que possa ser útil em uma emergência. Observe que este não é um serviço médico, mas sim uma orientação por telefone para ajudar o usuário a tomar decisões informadas. Além disso, este serviço não oferece consultas sobre uso de medicamentos, planos de tratamento para doenças, saúde, cuidados de enfermagem, cuidados infantis ou assuntos pessoais.

COMO UTILIZAR O SERVIÇO #7119

Ao discar #7119, primeiro será reproduzida uma mensagem de orientação automática. Em seguida, escolha um dos três números conforme sua necessidade.

- | | | | | | |
|----------|--|----------|--|----------|---|
| 1 | Consulta de emergência por telefone para crianças (até alunos do ensino fundamental) | 2 | Consulta de emergência por telefone para adultos | 3 | Informações sobre instituições médicas da sua região (para crianças e adultos). |
|----------|--|----------|--|----------|---|

Informações: Iryou Seibi-ka (Seção de Desenvolvimento de Serviços Médicos, Província de Saitama) ☎048-830-3559

Anônimo & Confidencial

CONSELHO DE VISTO ONLINE por AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 23 DE JULHO



O Departamento de Imigração e a Prefeitura de Iruma estarão conectados em linha direta no **dia 23 de julho (qui.)** entre a **1:00 e 3:00 p.m.** agentes da imigração darão orientações sobre os procedimentos e documentos necessários para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem oferecer sugestões e opiniões úteis. Tradutores que falam **Inglês e Espanhol** estarão presentes durante o horário e você poderá realizar consultas nessas línguas. De modo geral, o **agendamento é necessário**. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução), fornecendo informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

HORÁRIO DE ATENDIMENTO NA PREFEITURA REDUZIDO A PARTIR DE 1º DE JULHO ABERTO DAS 9:00 AM ÀS 4:30 PM



Os horários de atendimento no edifício principal da Prefeitura e no Danjo Kyōdō Sankaku Suishin Center (Centro de Promoção da Igualdade de Gênero) foram reduzidos a partir deste mês. O novo horário de atendimento é das 9:00 a.m. às 4:30 p.m., que era das 8:30 a.m. às 5:15 p.m. Tanto o atendimento no balcão quanto o atendimento por telefone passam a seguir esse horário reduzido. Agradecemos sua compreensão e cooperação.

Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é o japonês e Seus Pais

**20 de JULHO (Feriado Nacional) à 1:30 p.m.
no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan em Tokorozawa**



Este é um programa de orientação e palestras sobre o sistema de exame de admissão ao colégio japonês para estudantes e responsáveis cuja língua materna não é o japonês, realizado com a colaboração do conselho escolar da Província de Saitama. O programa consiste em uma sessão geral na primeira parte e consultas na segunda parte. A sessão geral incluirá uma orientação sobre caminhos após o ginásio intitulada “Vamos pensar sobre o seu futuro”, uma palestra sobre os exames de admissão ao ensino médio e depoimentos de estudantes com raízes estrangeiras. Durante o período de consultas, você poderá receber aconselhamento individual de professores do ginásio e colégio sobre temas como escolher uma escola, métodos de estudo, mensalidades e vistos. Também será possível obter guias escolares distribuídos por cada colégio. As palestras serão em japonês, mas haverá interpretação disponível.

O evento deste ano será dia **20 de julho (feriado nacional) à 1:30 p.m.** (recepção começa à 1:00 p.m.) no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço: 1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku.



A participação é gratuita, porém é necessária a **inscrição prévia até 10 de julho (sex.)**. Para se inscrever, preencha o formulário no website (através do código QR à esquerda) ou envie um e-mail (tkingaku2026@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, interprete para qual língua será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do primeiro e segundo ano do ginásio. Não perca esta oportunidade!!



I-HOP

International House of Pupils

Classe Estudo de Verão para

Crianças Não Nativas dia 17 de Julho

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia será **17 de julho (sex.) à 1:30 p.m.** para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo e terceiro dia serão **28 (sex.) e 29 (sáb.) de agosto** para terminar as tarefas de verão. Você pode receber ajuda para a **redação de leitura de livro e projeto de pesquisa**. O local para todos os dias será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA. Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

SAÍDA NORTE DA ESTAÇÃO IRUMA-SHIPRAÇA SERÁ INAUGURADA NO ANO FISCAL 2028



A cidade de Iruma está avançando com o desenvolvimento da área ao redor da saída norte da Estação Iruma-shi.

Como o desenvolvimento está avançando, a cidade informa que a inauguração está prevista para ocorrer dentro do ano fiscal de 2028 e apresenta a imagem da praça da estação após a conclusão. A data detalhada de abertura será anunciada novamente assim que a data de conclusão for definida.

Consultas: Kukaku Seiri-ka (Seção de Reajuste de Terrenos)

PISCINA DA CIDADE ABERTA DE 18 DE JULHO À 30 DE AGOSTO

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município estará aberta todos os dias entre 18 de julho (sab.) e 30 de agosto (dom.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. **Informações:** Shimin Gym ☎04-2962-1125



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível até 21 de julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Ken Jutaku-ka ☎ 048-829-2875

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

EVENTOS DO MÊS



NOITE DE DANÇA 'BON' & FOGOS DE ARTIFÍCIO @Base Aérea de Iruma

22 de julho (qua.) das 5:00 p.m. às 9:00 p.m. na Base Aérea de Autodefesa Iruma. Várias exibições no palco incluindo apresentação de bateria japonesa, barracas de novidades e barracas de comida. fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:20 p.m. em caso de chuva, o evento será adiado para o dia seguinte. **Informações:** Base Iruma ☎04-2953-6131

BECO ESTAÇÃO DE IRUMA @Estação Iruma-shi

Dias 30 (qui.) e 31 (sex.) de julho, das 4:00 p.m. às 8:00 p.m. em frente à saída sul da Estação Iruma-shi. Diversos carros de comida e apresentações no palco. Aproveite um momento maravilhoso depois do trabalho. **Informações:** Seção de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko Kanko-ka).

EXPOSIÇÃO MEMORIAL DA PAZ @Museu da Cidade ALIT

De 1º de agosto (sáb.) a 9 de agosto (dom.), das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. (fechado em 3 de agosto). Materiais relacionados à bomba atômica do Museu Memorial da Paz de Okinawa, bem como materiais sobre a guerra pertencentes ao ALIT, serão exibidos. Entrada gratuita. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711 **Inquiries:** Jinken Suishi-ka (Section for Human Rights Promotion)

FESTIVAL IRUMAGAWA TANABATA

1º de agosto (sáb.) do meio dia às 9:00 p.m. e 2 de agosto (dom.) do meio dia às 8:00 p.m. da saída oeste da estação de Sayama-shi até a área ao longo da rua Tanabata. Centenas de decorações tanabata e 2.000 fogos de artifício criarão uma cena esplêndida. Você também poderá aproveitar as apresentações no palco e as barracas de comida. Os fogos começam às 7:30 p.m. no sábado à noite. **Informações:** Sayama Kanko Kyokai ☎ 04-2953-1205 <https://tanabata.sayama-kanko.jp/>



AULAS DE NATAÇÃO PARA ALUNOS DO PRIMEIRO GRAU

28 de julho, 4, 11, 18 e 25 de agosto (todas terças-feiras) na Piscina Municipal no Undo Koen. Esta é uma aula de natação composta por cinco sessões, e há dois cursos: O Para Curso 1 Curso 1, que começa ao meio-dia, é para alunos até a 3ª série; O Curso 2, que começa à 1:00 p.m., é para alunos da 4ª a 6ª série. Limitado para os 10 primeiros inscritos por aula. Cota de 5.000 ienes, além da entrada na piscina. **Para Curso 2** Inscrições pelo site, por telefone ou presencialmente até 15 de julho. **Informações e Inscrições:** Shimin Gym ☎04-2962-1125



Shimin-ka Atendimento aos Sábados deste mês: 11 & 25 de julho das 9:00 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); registro de carimbo; Relatos de eventos relacionados a registro familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 31 de julho)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku- zei)

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Julho 5	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Julho 12	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Julho 19	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Julho 20	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Julho 26	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

O Serviço de Orientação Médica de Emergência de Saitama funciona **24 horas por dia, 365 dias** por ano gratuitamente. **Disque "7119"** e, em seguida, pressione "1" para a Linha de Orientação Médica de Emergência para Crianças, ou pressione "2" para adultos. Enfermeiros oferecem orientações sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário procurar um profissional de saúde. Ao pressionar "3", você pode obter informações sobre instituições médicas disponíveis perto de você.